

## 日本に来てびっくりしたこと

～ホワイ・ジャパニーズ・ピープル!?!～ (エレノ国際交流員)

私が初めて来日したのは、もう10年前になります。その時は家族3人の旅行で、東京や京都、広島、金沢と岐阜などを観光しました。その後、高校と大学での交換留学や一人旅行、よさこい祭りの参加、そして小山市国際交流員としての就職で来日しました。このように何度も日本に来たことがあるのは誇りですが、未だに日常的に新しい発見があります。

それは、生活様式、働き方、そしてコミュニケーションの取り方や社会性など多岐に渡り、些細なものもあれば、大きなものもあります。ここでは、最も心に残っている日本とオーストラリアの違いを紹介したいと思います。

はじめに、日本に住む外国人は誰でも共感できる、ごみ分別の複雑さについてです。母国のオーストラリアでは、町の道路にゴミ箱が点々と設置されており、ごみ捨てのシステムは信号の色別で（緑が剪定枝、黄色がプラごみ、赤が燃えるごみとその他）とてもシンプルで分かりやすいものです。一方で、日本ではその2倍の種類に分別する必要があるに加えて指定の日に処分するなんて、考えるだけで目が回りそうです。

この日本のゴミ分別には、潜在的な文化が関わっているように感じます。自分の物に関しては捨てるまで責任を持つということです。現在私は、引っ越しに伴い片付けをしていますが、通勤に欠かせない自転車を捨てるタイミングがなく、さらに回収の手数料を納めらなければいけないという状況に直面しています。

他の理解が難しい違いは、人間関係における本音と建前です。物事をはっきりと素直に伝えることが求められる欧米文化で育った私からすると、真意を隠すということはとても失礼なことだと初めは感じました。しかし、日本に住んで日々を重ねていくうちに、社会の調和を大切にす日本の仕組みを理解し、本音と建前が人との距離を縮めたり、もしくは置いたりするための手段として重要な役割であることに気づきました。

それでもやはり、自分にとっては相手に誠実であることが大切だと感じていて、自分の価値観として常に心がけようとしています。

The first time I came to Japan was almost 10 years ago in 2012. Back then I travelled with my family around to Tokyo, Kyoto, Hiroshima, Kanazawa and Gifu. Then I have been back on forth on high school and university exchange, solo travel, and now for my current job. Even though I can boast that I've been to Japan numerous times, there are still new things that I continue to encounter on almost a daily basis.

There are many cultural differences I've encountered but they mainly range from lifestyle customs, work culture and communication methods. Some are slight but others are significant. Here I will write about the ones which have personally affected me the most.

First, something which any foreign resident can relate with is the complexity of Japan's garbage disposal system. In my home country Australia, there are garbage bins located on the streets and the traffic-light colour coded system (green for natural waste, yellow for recycling and red for combustibles/others) is very simple and easy to follow. On the other hand, separating waste into twice the number of garbage categories plus needing to dispose of it on a specified date... just thinking about this makes my head start to hurt. Regarding this garbage separation system, I can detect a subtly hidden cultural logic within it: take responsibility for your own items and responsibly dispose of them. In fact I am now faced with the situation of being unable to dispose of my bicycle, necessary for commuting work because the disposal times don't match, thus requiring me to pay a collection fee.

The other difference I struggle with is the interpersonal distinction between 'tatemae' and 'honne'. As someone who has been raised in the western culture of saying things honestly and as they are, at first I instinctively felt that this distinction was extremely rude, however as my days of living in Japan multiplied and I began to understand the underlying mechanisms of social harmony, I realized/became aware of its necessary/valuable role; being able to distance, or become closer with those in your community. Nevertheless, I ultimately feel/believe that being sincere is important for me, and try to keep this in mind as my personal value.